



LIEFDE OP DE ZESDE VERDIEPING
(Sex On The Sixth Floor)

Komedie - eenakter

door

JOHN PATRICK

vertaling

L. Biekmann

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **LIEFDE OP DE ZESDE VERDIEPING - SEX ON THE SIXTH FLOOR** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **JOHN PATRICK** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1974 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **3** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

AGNES
HERBERT
ALTON

TIJD:

De tegenwoordige, zomer

PLAATS:

New York, een flat op de zesde verdieping, aankleding naar eigen keus. Deur naar buiten, naar de keuken en naar de slaapkamer. Op het toneel: tv-toestel. Bank waar je iets onder verstoppen kunt.

Als het doek opgaat komt Agnes, stadstipe, door de wol geveerd, in nachtgewaad geeuwend uit de slaapkamer.

AGNES: Wil je je koffie op bed, liefje?

HERBERT: *(van achteren)* Nee, ik sta op.

AGNES: Zoals je wilt. *(pakt een sigaret van tafel)* Wil je de krant op bed?

HERBERT: *(van achteren)* Nee. Ik sta op.

AGNES: Zoals je wilt. *(gaat naar de deur, opent die en kijkt naar de vloer)* Nou, hier ligt ie in ieder geval niet. Iemand heeft 'm weer gepikt. *(loopt naar de keuken)* Allemachtig, waar moet dat heen met de wereld? Het is één grote rotzooi, rotzooi, rotzooi! *(gaat de keuken binnen)*

HERBERT: *(v.a.)* Wat zei je?

AGNES: *(v.a.)* Niks. *(Herbert komt op vanuit de slaapkamer in zijn onderbroek. Hij geeuwt slaperig)*

HERBERT: Schatje, heb jij m'n andere sok gepakt?

AGNES: *(v.a.)* Natuurlijk! Daar sta ik koffie mee te maken.

HERBERT: Heel grappig. *(steekt een sigaret op)* Hoe laat is het?

AGNES: *(v.a.)* Kijk op je horloge.

HERBERT: Dat doe ik. Het staat stil.

AGNES: *(v.a.)* Zet de tv dan aan. *(Herbert struikelt naar het tv-toestel en zet het aan. Men hoort de omroeper)*

STEM VAN DE OMROEPER: Goedemorgen, stadsbewoners. Uit de veren! Het wordt een prachtige dag. Helder en zonnig. Temperatuur rond de 32 graden, tegen middernacht wat koeler. Het is nu precies... *(plotselinge stilte. Herbert kijkt onderzoekend naar het toestel en wacht af)*

HERBERT: Nou wat? *(staat op en geeft het toestel een klap met z'n vuist. Roept)* Schatje, wat is er mis met de tv?

AGNES: *(komt op met een kop koffie)* Alles. Kinderprogramma's, praatzieke vrouwen.

HERBERT: Hij viel zojuist uit.

AGNES: Geef 'm een klap.

HERBERT: Dat deed ik.

AGNES: Probeer een andere zender. *(zet z'n koffie neer)* Je zult je koffie zwart moeten drinken. De room is zuur *(Herbert probeert andere zenders. Men hoort een andere stem)*

STEM VAN OMROEPER 2: ... en dat was het nieuws voor vandaag. De weersverwachting: een schitterende, heldere ochtend. Temperatuur rond de 35 graden. Het is nu... *(het apparaat verstomt)*

HERBERT: Hij is weer uitgegaan.

AGNES: Ik zal de monteur waarschuwen. Misschien komt hij dan in juli.

HERBERT: Het is een slecht teken. Als de dingen al verkeerd gaan als je opstaat, kun je er donder op zeggen dat het een puinhoop wordt vandaag, een grote puinhoop.

AGNES: Ga dan weer naar bed.

HERBERT: Wie denk je wel dat ik ben? Een miljonair als Guggenheim? Ik wed dat meneer Guggenheim's room niet zuur is.
(de huistelefoon gaat)

AGNES: Wat nu? *(neemt de hoorn op)* Hallo. Ja. Ja. Nee! *(haar gezicht krijgt een ontstelde uitdrukking)* Oh. Oh! *(ze hangt vlug op en keert zich tot Herbert)* Mijn man is terug!

HERBERT: *(springt overeind)* Waar?

AGNES: Hier! Hij is op weg naar boven. Ik betaal de conciërge om me te waarschuwen.

HERBERT: Maar hij zou niet voor morgen terugkomen!

AGNES: Ja, maar nu komt hij met de lift naar boven.

HERBERT: *(kijkt omlaag naar zijn bijna naakte lichaam)* Wat zal ik doen?

AGNES: Maak dat je onder het bed komt en doe je kleren aan.

HERBERT: Ik kan me onder het bed niet aankleden!

AGNES: Je zult wel moeten. Ik vind wel een manier om je weg te krijgen. *(de deurbel gaat. Herbert duikt de slaapkamer in, terwijl Agnes naar de deur gaat en die van het slot doet. Opent de deur)*

AGNES: Lieve! ben jij het! *(haar man Alton komt op met een koffer)*

ALTON: Ik heb geprobeerd te bellen. Niks doet het in deze rotstad.
(kust haar) Hoe is het met je, schat?

AGNES: Nou, ik ben op z'n zachtst gezegd verbaasd. Wat is er gebeurd?

ALTON: Alles is verkeerd gegaan. Het is weer eens één van die weken. Er was een staking in de hele stad Atlanta. *(staart haar aan)*

AGNES: Wat is er?

ALTON: Je ziet er zo verkreukeld uit. Slechte nacht gehad?

AGNES: Nee, helemaal niet. Ik heb juist een hele goede nacht gehad.

ALTON: Nou, ik voel me wel verkreukeld. Ik ga meteen maffen.

AGNES: Ik zal je eerst wat koffie geven! Daar slaap je goed op. *(rent de keuken in. Alton doet de tv aan. Men hoort de omroeper)*

STEM VAN DE OMROEPER 3: En dan nu voor alle slaapkoppen. In Central Park is het al 35 graden en het ziet er niet naar uit dat dat af zal nemen. Het is nu... *(het toestel valt uit)*

ALTON: Agnes! Wat is er met de tv aan de hand?

AGNES: *(komt terug met koffie)* Het is weer één van die dagen. Hij doet het steeds maar een paar seconden.

ALTON: Kun je beter een monteur waarschuwen.

AGNES: Heb ik gedaan. Liefje, wil je wat voor me doen?

ALTON: Als ik dat nog kan opbrengen.

AGNES: Ga even naar de flat van Rebecca en leen wat room, wil je? De mijne is geschild.

ALTON: Waarom doe je dat zelf niet?

AGNES: Ik heb ruzie met haar gehad. We praten niet met elkaar.

ALTON: Maar dan maak ik haar wakker.

AGNES: Dat vindt ze niet erg. Ze mag je wel.

ALTON: Waarom praat ze dan niet met me in de lift?

AGNES: Dat durft ze niet, ze draagt een beugel. Ga nou maar, liefje.

ALTON: Oké. *(staat op)* Als ik terugkom, kom dan met me naar bed. *(hij gaat weg. Zij doet de deur op slot)*

AGNES: *(richting slaapkamer)* He, vrijer! Vlug! Je kunt door de keuken weg. Schiet op! *(Herbert op. Hij sleept een laken mee dat aan zijn broek vastzit)*

HERBERT: Kan ik niet! Je laken zit vast in mijn rits.

AGNES: Waarom deed je dat nou?

HERBERT: Ik deed het niet expres! Het is ook zo donker onder 't bed. Ik dacht dat het mijn overhemd was. Help me nou. Zo kan ik niet weg.

AGNES: Ik zal de schaar pakken. Waar is de schaar? Nou ja, laat maar. Hou jij je ergens aan vast, dan zal ik trekken. *(Herbert zet zich schrap. Agnes pakt het eind laken en trekt hem omver, over het toneel, een stuk of twee stoelen omgooiend. Het laken gaat niet los. LET WEL: Het laken moet stevig om de acteur vastgebonden worden, onder z'n broek)*

HERBERT: Pak dan het vleesmes!

AGNES: *(schudt het hoofd)* Daar kun je nog geen boter mee snijden. Mijn nagelvijl is scherper.

HERBERT: Nou, scheur dan! Met je tanden!

AGNES: Ben je gek? Ik heb net mijn nieuwe jackets betaald. Trouwens, zo goed ken ik je nou ook weer niet.

HERBERT: Heb je geen bijl?

AGNES: Ja zeker. Ik heb altijd een bijl bij me als zelfverdediging.

HERBERT: Nou, zoek nou iets om deze verdomde navelstreng door te snijden. Mijn vrouw is Italiaanse!

AGNES: Daar is geen tijd meer voor. Ik heb een beter idee. *(ze begint het laken in zijn broek te stoppen)*

HERBERT: Wat spook je in vredesnaam uit?

AGNES: Pak één van mijn pruiken en doe een jurk van me aan. Ik zal wel zeggen dat je de werkster bent. *(de deurbel gaat)*

HERBERT: Dat krijg ik nooit voor elkaar.

AGNES: Je bent toch toneelspeler?

HERBERT: Hoe kom je er verdomme bij dat ik toneelspeler ben?

AGNES: Nou, je hebt me in die theaterkroeg opgepikt. Wat deed je dan in die kroeg als je geen toneelspeler bent?

HERBERT: Dat kwam zo uit. Ik had haast en moest toch ergens pissen. Ik ben boomchirurg.

AGNES: Afijn, nu ben je toneelspeler. Maak dat je in die slaapkamer komt en doe alsof je de werkster bent, tenzij je neergeschoten wilt worden.

HERBERT: Stel dat hij me wat vraagt?

AGNES: Je komt uit Puerto Rico. Je verstaat geen Engels. *(ze duwt hem in de badkamer)* Een boomchirurg, godallemachtig. *(de deurbel gaat weer. Ze laat haar man binnen)*

ALTON: *(komt op)* Waarom doe je de deur op slot? Ik heb je al duizend keer gevraagd dat niet te doen.

AGNES: Inbrekers! Ik ben bang voor inbrekers sinds we beroofd zijn. Waar is de room?

ALTON: Er deed een man open. Jij zei dat haar man naar Detroit was. En dat was haar man niet.

AGNES: Het zou de conciërge kunnen zijn.

ALTON: In zijn pyjama?

AGNES: Is het niet verschrikkelijk. Stel je voor, dat zoiets op deze verdieping gebeurt.

ALTON: Hij geloofde ook niet dat ik voor de room kwam.

AGNES: *(klakt met haar tong)* Tch-tch. 'Honni soit qui mal y pense.'

ALTON: Wilde me op m'n neus stompen.

AGNES: Ik weet niet wat er met dit gebouw aan de hand is. Sinds de huren omhoog gegaan zijn, zijn de zeden gekelderd. Zal ik een ontbijt voor je maken?

ALTON: Ik heb roerei gehad in het vliegtuig. Ik zou nog liever een spons eten.

AGNES: Nog koffie?

ALTON: Ik heb nog.

AGNES: Toast?

ALTON: Ik zit propvol.

AGNES: Zal ik je rug masseren?

ALTON: Tuurlijk. Kom nou, ga met me naar bed.

AGNES: Kan niet liefje. De werkster is nog niet klaar.

ALTON: De werkster? Sinds wanneer?

AGNES: Oh, ze werkt voor mijn moeder. Ik mag haar lenen nu moeder in Bermuda is.

ALTON: Is ze goed?

AGNES: Geen klachten.

ALTON: Werkt ze per uur?

AGNES: Ja hoor. En ik moet zeggen dat ze echt het werk van een man doet, liefje.

ALTON: Nou, ik ben blij dat je tevreden bent. Maar kun je nu niet van haar afkomen? Ik sta te popelen.

AGNES: Ik dacht dat je het nooit zou vragen. *(roept naar de slaapkamer)* Felicia... We hebben je niet meer nodig, amigo. Vamos. Su casa. *(tot Alton)* Ze komt uit Puerto Rico. Praat niet met haar, ze is bang voor mannen. *(Herbert komt op. Hij heeft een donkere pruik van Agnes bijna tot over zijn ogen getrokken. Een bontkraagje bedekt zijn kin. Hij heeft een jurk van Agnes aan. Het laken, onder de jurk gepropt, geeft hem een uiterst zwangere indruk. Alton staart naar de flinke bobbel)*

ALTON: Dat begrijp ik niet.

AGNES: Liefje, dit is Felicia moeders werkster. Geef haar tien dollar. Dat heeft ze verdiend.


ALTON: *(geeft haar een bankbiljet)* Is het niet erg heet, om met dit weer bont te dragen?

AGNES: Ze heeft een lelijk litteken. Haar man is jaloers.... *(tot Herbert)*... en probeerde haar keel af te snijden. *(leidt haar snel langs Alton naar de deur)* Ze moet de ondergrondse nemen naar New Jersey, de stakker. *(tot 'Felicia')* Grazie... grazie... Arrividerci.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto